



線上的原住民族語言能力 認證測驗題庫建置

原住民族語言能力檢定
オンライン問題集サイトの開設

The Setting Up of the Online Examination Database for
the Accreditation Exam of Aboriginal Language Proficiency

文— Haisul Palalavi (原住民族語言研究中心研究員)

原住民族語言能力認證測驗，自2001年以來，已是台灣政府每年幾乎都會辦理的原住民族語言重大事務工作。2007年，為因應原住民族學生升學優惠保障新措施——族語加分制，增列了原住民族學生升學優待取得文化及語言能力證明考試，因此開始了所謂的「一般的」族語認證及「學生的」族語認證。而為因應分級之必要，以及將「一般的」與「學生的」族語認證測驗予以整併，自2014年開始辦理原住民族語言能力認證測驗之分級測驗——初級、中級、高級、薪傳級（後已改為優級）。

原住民族語言能力認證測驗之由誰來命題？試題如何出（即試題內容取材）？其分級能力標準？如何進行命題？……等問題，想必是關心族語認證測驗者會想進一步了解的部分。而為滿足並穩定未來族語認證測驗試題之需求，自2014年開始即著手建置族語認證測驗題庫。目前規劃每年建置原住民族語42方言各

2套四級試題，合計336套族語試題及其錄音檔。而題庫之建置概況，延續上述的問題試著做以下介紹。

誰來建置

原住民族語言能力認證測驗之題庫建置，係由原住民各族語方言的代表在相關語言學者之協助下共同建置。以2015年為例，原住民族16族語42方言，各方言2名代表，所以合計有84位各族族語題庫建置委



原住民族語言能力認證測驗網站首頁。

員。這些委員之產生係從「原住民族語言能力認證測驗題庫建置人才資料庫」中產生，而該人才資料庫之建置，係由2001年以來曾參與過原住民族語言能力認證測驗的試題工作（含命題及口試）委員，以及參與原住民族委員會委辦的命題研習之合格人員，還有通過族語認證測驗優級者之名單中建立。同時在上述資料外，有些耆老的族語在聽、說、讀、寫方面俱優者，經特別推薦，亦可列入此人才資料庫中。而當年度之題庫建置委員，即是從該人才資料庫中產生。



原住民族語言能力認證測驗共分四級：初級、中級、高級、薪傳級（後改為優級）。

試題內容取材

原住民族語言能力認證測驗之試題內容取材範圍寬廣，包含生活、人群互動、語言人文、休閒娛樂、社會制度、科技健康、自然萬物與價值觀念等八大類。（各類內容請參考表格）

原住民族語言能力認證測驗題庫內容取材

項目	內容
生活	食、衣、住、行、交通、天氣
人群互動	家庭、群體、團體、人際、結盟、部落
語言人文	語言、溝通、文學、藝術、歷史、文化、習俗、儀式
休閒娛樂	運動、休閒活動、旅遊
社會制度	工作、技藝、交易、傳承、規範、組織
科技健康	科學、技術、健康、醫療、農耕、建築、漁獵
自然萬物	植物、動物、自然環境、天文地理
價值觀念	意識型態、道德倫理、哲理、世界觀

原住民族語言能力認證測驗之題庫建置，係由原住民族各語言之代表在相關語言學者之協助下共同建置。試題內容取材範圍寬廣，包含生活、人群互動、語言人文、休閒娛樂、社會制度、科技健康、自然萬物與價值觀念等八大類。





在族語詞彙的選取範圍上，主要是參考「原住民族16族42方言別千詞表」。依其類別，有數字計量、代名詞、指示詞、疑問詞、親屬稱謂、人物、身分、身體部位、動物（含昆蟲）、植物、物品（不含食品）、山川地理、自然景觀、建築、時間、空間、農耕、狩獵、宗教、織布服飾、傳統文化與習俗、交通、食物（非植物）、顏色、聲音、抽象名詞、行動、肢體動作、飲食、認知感官、情緒思維、生活作息、生老病死傷、特徵、助動詞、否定詞、助詞或其他等36種詞彙來分類。

另考量各級詞彙之難易度，在初級測驗之命題詞彙範圍上是限制在300詞彙內；中級是500詞彙；高級是1000詞彙；優級則無詞彙範圍之限制。

分級能力標準

分級後的原住民族語言能力認證測驗，各級各有其測驗的目標對象與能力標準。根據原民會訂定之族語認證各級目標對象與能力標準，彙整能力界定標準規劃如表格。

在分級認證能力指標上，原住民族語言能



除了測驗，亦可在網站中學習族語。

族語能力界定標準

級別	標準說明	適合程度	基本詞彙
初級	能了解並使用日常生活之簡單語句，例如個人切身相關訊息、身體特徵、健康狀況等。	國民中小學學生、一般族人或非族人。	300詞
中級	能針對日常活動相關事務，進行簡單談話或是報告等。	高中（職）、五專、二專學生、一般族人或非族人。	500詞
高級	能瞭解不同主題、體裁之長篇文章、演說或談話，並有條理、有結構地表達個人的生活經驗、觀點、感受與評論。	族語老師、民族教師、通譯員、認證委員、廣播員、托育員。	1000詞
優級	能瞭解各種題材之複雜且專業的內容，分辨其論點、立論根據、論述邏輯，並進行摘要、推論、總結或綜合判斷。同時，能使用豐富的詞彙與各種語言、修辭技巧進行表達、創作、或論述。	1.大專院校開設族語文化課程之講座。 2.部落學校族語文化課程講座。 3.族語新傳師。	不限

力認證考試之規劃，包含聽力、口說、閱讀及寫作等4個分項測驗。依據各分項測驗的特性，訂定出各級別應該達成的能力指標，使各級別考試內容與方向更加明確，也因此更能設計出適切的試題內容。

線上題庫建置

原住民族語言能力認證測驗之題庫建置目前尚處於初期運作階段，正朝向系統化、制度



題庫建置過程都在電腦系統上處理，委員只需要進入命題系統，輸入該卷的帳號密碼，即可開始編輯試卷以及做線上的錄音工作，試卷製作完成後還可以進入模擬試卷系統，親自模擬測驗，體驗考生測驗時的情境，如此更能夠清楚了解試題的缺失並返回命題系統繼續修正。



資源下載區也有教材、離線系統、考古題、App等資源可供利用。

化、效率化前進。因建置過程都在電腦系統上處理，為了讓建置委員了解並熟悉建置作業，每位委員都會收到當年度的題庫建置電腦線上工作說明，此外，通常也會有針對題庫建置工作而於事前進行的工作說明會，以幫助委員瞭解電腦線上命題系統如何使用與操作。

開始建置題庫時，委員只需要進入命題系統，輸入該卷的帳號密碼，即可開始編輯試卷以及做線上的錄音工作，試卷製作完成後還可以進入模擬試卷系統，親自模擬測驗，體驗考生測驗時的情境，如此更能夠清楚了解試題的缺失並返回命題系統繼續修正。

對題庫建置人才培育的建議

上述是目前進行的原住民族語言能力認證測驗題庫建置之大要。最後，針對題庫建置提出一些個人的建議。

首先，人口數較少且族語瀕危的民族可參與題庫建置的人才極少，族語優良之耆老也多因年紀大或生病而無法參與題庫建置，而僅能

依賴極為少數且族語流利度已弱の中壯年人參與，這些不免影響各族語題庫程度的齊一性，因此建議系統性的規畫培育該些民族之族語命題人才。

其次，按2017年後新制族語認證，四級試題皆考聽、說、讀、寫之新制題型要求，題庫建置委員除了應該具備本族族語之口說流利外，也要對書寫系統、句型結構相當熟悉，並瞭解族語命題之原理原則。但在原住民族族人中，真的都具備這些能力者極為稀有，因此在培育族語認證考試之各族題庫建置（或命題）委員人才上，仍需多加努力與栽培。◆



Haisul Palalavi

布農族，花蓮縣卓溪鄉崙天部落人。政大民族學系博士，現為原住民族語言研究發展中心研究員。